

TABLE DES MATIÈRES

Marie-Christine GOMEZ-GÉRAUD	
Avant-propos	7

PREMIÈRE PARTIE

ÉTUDES SUR L'ŒUVRE DE CASTELLION CASTELLION, UNE FORTUNE *POST MORTEM*

Frank LESTRINGANT	
« J'ai trouvé un nouveau héros ».	
Le retour de Castellion au temps des dictatures :	
Stefan Zweig, Romain Rolland et André Gide (1935-1937)	17
Valentine ZUBER	
L'invention d'un héros du protestantisme libéral.	
Castellion aux XIX ^e -XX ^e siècles	33
Alain SANDRIER	
Castellion et les Lumières	57

PREMIERS PUBLICS, PREMIERS JUGEMENTS

Olivier MILLET	
Castellioniana.	
Les annotations manuscrites figurant sur un exemplaire conservé à Strasbourg du <i>Contra libellum Calvini</i> de Castellion	79

Marie-Christine GOMEZ-GÉRAUD
 Une lecture franciscaine oubliée
 de la *Biblia* à la fin du XVI^e siècle 97

Josef ESKHULT
 Castellion, traducteur de la Bible latine. Image de soi
 et réception durant la Renaissance et l'Âge classique 109

CASTELLION TRADUCTEUR :
 LE TRAVAIL DE LA TRANSLATION

Marie-France MONGE-STRAUSS
 Castellion, traducteur en français du livre de Jonas 141

Anne-Laure METZGER-RAMBACH
 « De faire tant de livres, il n'y a point de fin,
 et trop grand souci lasse le corps ».
 Sagesse de l'Écriture chez Sébastien Castellion 157

Nicole GUEUNIER
 Castellion écrivain quand il traduit les prophètes 177

Marie-Christine GOMEZ-GÉRAUD
 Des noms pour Dieu :
 de la traduction à l'expression poétique 189

CASTELLION ET SES SOURCES :
 LE TRAVAIL DE LA RÉÉCRITURE

Irena BACKUS
 Les extraits des *Antiquités juives*
 dans la Bible latine de Castellion 207

Jean-Michel ROESSLI
 Sébastien Castellion et les *oracula Sibyllina*.
 Enjeux philologiques et théologiques 223

David AMHERDT Les « Odæ in Psalmos XL » et l'Églogue latine « Sirillus » de Sébastien Castellion. Lorsque Bible et Antiquité classique se rencontrent	239
--	-----

Barbara MAHLMANN-BAUER Les <i>Carmina Mosaica</i> de Castellion et son programme d'une poésie sacrée. <i>Poesia sacra Castalionis</i>	257
---	-----

CASTELLION LECTEUR :
LE TRAVAIL DE L'HERMÉNEUTE

Carine SKUPIEN DEKENS La part de l'Esprit saint, la part de l'Écrivain. Variations stylistiques et variations syntaxiques dans la traduction française de la Bible de 1555	283
---	-----

Jean-Pierre DELVILLE L'herméneutique de Sébastien Castellion. Obscurité de la Bible, pluralité des interprétations et convergence entre religions	307
--	-----

Nadia CERNOGORA Rhétorique et théologie. Castellion et l'exégèse du sens figuré dans le <i>De arte dubitandi et confidendi, ignorandi et sciendi</i>	321
--	-----

Pierre GIBERT Castellion, précurseur de la critique historique ?	345
---	-----

CASTELLION ENGAGÉ :
UN HUMANISME AU SERVICE DE LA TOLÉRANCE

Maria D'ARIENZO Théologie et droit dans la pensée et les œuvres de Sébastien Castellion. Aspects méthodologiques	355
--	-----

Stefania SALVADORI	
Socrate contre Aristote. Sébastien Castellion et la discussion sur les modèles rhétoriques	371
Daniel MÉNAGER	
Le <i>Conseil à la France désolée</i> et la passion de la tolérance	393

SECONDE PARTIE

ANTHOLOGIE DE TEXTES
DE SÉBASTIEN CASTELLION
PRÉFACES À DES TRADUCTIONS

Préface au <i>Moses latinus</i> . (1546)	407
Épître dédicatoire et Préface au <i>Psalterium</i> . (1547)	427
Préface à la <i>Biblia</i> . (1551)	433
Préface à la Théologie germanique. (1557)	443
Préface à la traduction latine de l' <i>Imitation de Jésus-Christ</i> . (1563)	449

ADAPTATIONS

<i>Jonas propheta</i> . (1545)	453
<i>Pij graues atque elegantes poetae</i>	475
Sebastianus Castalio : <i>Mosis Carmen</i>	479

TRAITÉS

<i>De calumnia liber</i>	489
<i>Defensio suarum translationum Bibliorum.</i> (1562)	529
Bibliographie générale des travaux consacrés à Sébastien Castellion	543
Index nominum	555